



memoria 2002

VETERINARIOS
SIN FRONTERAS

SUMARIO

Veterinarios Sin Fronteras es una organización no gubernamental que desde 1987 trabaja apoyando a los campesinos y campesinas de los países más pobres del mundo. Trabajamos informando y sensibilizando a la sociedad española; denunciando las injusticias a las que las poblaciones más desfavorecidas del planeta se ven sometidas con la esperanza de un cambio hacia la igualdad y el respeto de los derechos de los pueblos.

AGRUPACIONES TERRITORIALES

Alicante

Colegio Oficial de Veterinarios
Rambla de Méndez Núñez 38, entlo.
03002 Alicante

Andalucía

Facultad de Veterinaria
Campus de Rabanales
Edificio Paraninfo
Carretera de Madrid Km 5
14014 Córdoba

Baleares

Colegio Oficial de Veterinarios
Cecili Metel 14, 2º
07003 Palma de Mallorca

Bellaterra

Facultad de Veterinaria
Edificio V
08193 Bellaterra (Barcelona)

Canarias

Facultad de Veterinaria
Transmontaña s/n
35416 Arucas (Las Palmas)

Castilla y León

Facultad de Veterinaria
Campus Vegazara s/n
24071 León

Castilla-La Mancha

E.T.S. Ingenieros Agrónomos
Avda. España s/nº
Campus Universitario
02071 Albacete

Euskadi

Colegio de Veterinarios
Avda. de Zumalakarregi 5, bajo
20008 Donostia

Galicia

Facultad de Veterinaria
Avda. Carvalho Calero s/n
27002 Lugo

Madrid

Colegio Oficial de Veterinarios
Maestro Ripoll 8
28006 Madrid

Murcia

Facultad de Veterinaria
Campus Universitario
30100 Espinardo (Murcia)

Navarra

Colegio Oficial de Veterinarios
Avda. Baja Navarra 47
31002 Pamplona

Valencia

Facultad de Veterinaria
C.E.U. San Pablo-Edificio Seminario
46113 Moncada (Valencia)

Zaragoza

Facultad de Veterinaria
Miguel Servet 177
50013 Zaragoza



© Francisco Querol Pérez

CARTA DEL PRESIDENTE

2

¿DÓNDE TRABAJAMOS?

3

COOPERAR EN EL SUR

4-14

ACTUAR EN EL NORTE

15-17

LOS RECURSOS ECONÓMICOS

18

VETERINARIOS SIN FRONTERAS

Revista nº 21 Marzo 2003
(publicación trimestral)

Edita: Veterinarios Sin Fronteras
c/ Floridablanca 66-72, local nº 5. 08015 Barcelona
Tel. 93 423 70 31 Fax: 93 423 18 95

WEB: <http://vsf.pangea.org>

Consejo de redacción: Núria Bernat, Gustavo Duch y Carles Soler.

Colaboran en este número: Beatriz Barrientos, Núria Bernat, Cristina Carles, Arnau Fina, Anna Isern, Juan Manuel Micheo, Virginia Quesada, Carles Soler y Teresa Valdecantos.

Corrección de estilo: Blanca Muñoz.

Maquetación y producción: Oriol Terrats.

Foto portada: Uganda ©Paco Querol

Impresión: Gramagraf (Impreso en papel reciclado y ecológico).

Depósito Legal: B-23175-98

CARTA DEL PRESIDENTE

Por primera vez, desde que en julio de 2002 me hice cargo de la presidencia de **VSF**, asumo la tarea de realizar la presentación de su memoria anual, en este caso la correspondiente al citado 2002.

En primer lugar, y en nombre también de toda la junta directiva, quiero agradecer la labor realizada por todos los miembros de la junta que nos pasó el relevo; y en especial al que ha sido presidente de **VSF** durante más de 12 años, Xavier Such.

Xavi ha sabido aglutinar a todas las personas, ideas, grupos de trabajo y corrientes que se han ido generando en **VSF** a lo largo de su existencia, creando sinergias y haciendo fuertes nuestras coincidencias y débiles nuestras diferencias. Ha logrado que **VSF** se encuentre en el lugar en el que está hoy: más grande y más diverso, pero siempre en torno a una filosofía de trabajo común. Esta forma de entender las cosas es, en esta sociedad en la que impera el interés individual sobre el colectivo, todo un logro. Gracias, Xavi.

Pasando ya a hacer el balance que corresponde a esta memoria, hay que señalar que 2002 fue, en general, un buen año para **VSF**. Económicamente logramos superar nuestra pequeña crisis, y a pesar de no recibir fondos de los grandes financiadores estatales, conseguimos cerrar el ejercicio con unas cuentas bien saneadas -gracias también al apoyo de numerosos gobiernos regionales, municipios e instituciones locales-.

En cuanto a nuestro trabajo en el Sur, podemos decir que se van consolidando las nuevas estructuras de funcionamiento. En este sentido, merece ser destacada la labor de las coordinaciones regionales. Son ellas quienes nos ayudan a estar más cerca de la realidad de los países en los que trabajamos, a conocer mejor la evolución de sus sociedades; y a acompañar más de cerca a nuestras contrapartes en el trabajo de ejecución y seguimiento de los proyectos; así como a la evaluación de nuestras acciones y a la identificación de nuevas propuestas. De algún modo nos están permitiendo compartir los procesos de desarrollo con sus verdaderos actores.

Por otra parte, seguimos avanzando en la creación de nuevas herramientas de sensibilización y educación al desarrollo. La nueva junta directiva ha trabajado en la redacción de nuestra Política de Comunicación, el documento que define las líneas estratégicas de nuestro trabajo en el Norte, y que, junto con nuestra Política de Cooperación, termina de completar el Código Ético de **VSF**.

Cada vez es más importante nuestro compromiso en contra de todas aquellas estructuras, instituciones y políticas proclives a un reparto injusto de la riqueza. Y llevamos a la práctica esta responsabilidad integrándonos en redes, coordinadoras y movimientos sociales que generan este frente común.

El gran reto para **VSF** sigue siendo la potenciación y organización de nuestro voluntariado, para que dé consistencia a una gran base social en la que nuestra organización quisiera apoyar su trabajo. Nuestro esfuerzo también ha de estar en nuestro entorno más directo, en nuestras casas, con nuestros familiares y amigos, en nuestros pueblos y ciudades, poniendo nuestro grano de arena en la construcción de un mundo más justo y solidario.

De vez en cuando puede embargarnos el pesimismo, por todo el camino que nos queda por recorrer y por el hecho de que nuestro esfuerzo pueda ser considerado como algo insignificante. Pero debemos ser conscientes de que la sociedad tiene fuerza, está viva y es capaz de organizarse para hacer saber a nuestros políticos y gobernantes cuál es el camino por el que queremos avanzar.

Los movimientos antiglobalización, la creación de plataformas que promueven otras políticas europeas más justas, los movimientos campesinos que superan las fronteras, las manifestaciones mundiales en contra de las guerras, los distintos foros sociales, etcétera, demuestran que no todo está perdido, y que somos muchas las personas, que desde muy diversos lugares, y con distintas herramientas, seguimos creyendo que otro mundo es posible.

Desde **VSF** os seguimos animando a todos y todas a seguir colaborando en esta tarea común.

Juan Manuel de Micheo Puig

Presidente de **VSF**

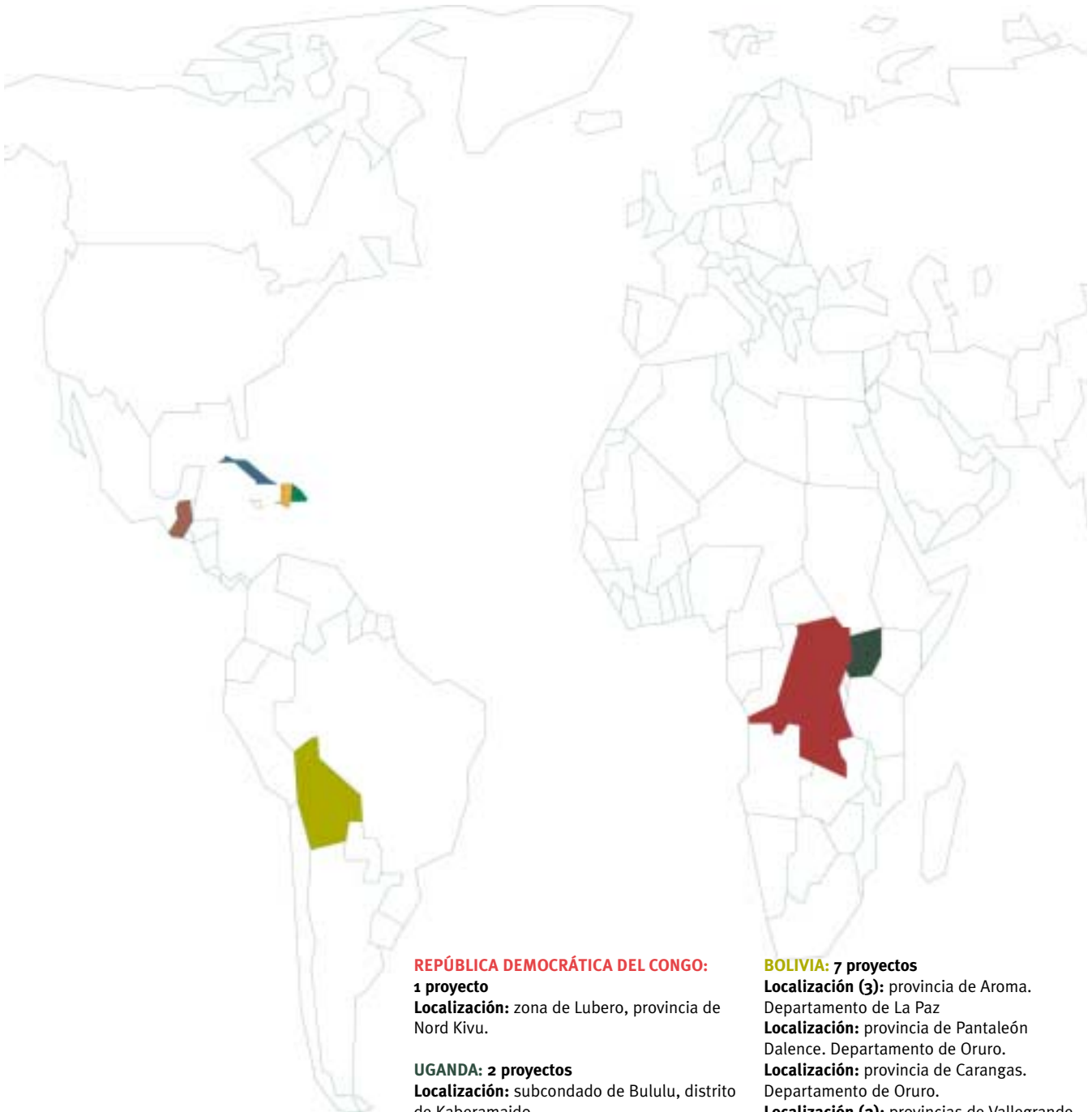



©Francisco Querol Pérez

"Nuestras vidas empezarán a terminar el día en que guardemos silencio sobre las cosas que realmente importan".

Dr. Martin Luther King, Jr

¿DÓNDE TRABAJAMOS?



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO:

1 proyecto

Localización: zona de Lubero, provincia de Nord Kivu.

UGANDA: 2 proyectos

Localización: subcondado de Bululu, distrito de Kaberamaido.

Localización: subcondados de Kabelebyong y Magoro, distrito de Katakwi, y subcondados de Ongiino y Malera, distrito de Kumi.

REPÚBLICA DOMINICANA: 3 proyectos

Localización: municipio de Villa Trina, provincia de Espaillat.

Localización: provincias de Barahona, Bahoruco e Independencia.

Localización: provincia de El Seybo.

GUATEMALA: 1 proyecto

Localización: altiplano de San Marcos.

BOLIVIA: 7 proyectos

Localización (3): provincia de Aroma.

Localización: provincia de Pantaleón

Dalence. Departamento de Oruro.

Localización: provincia de Carangas. Departamento de Oruro.

Localización (2): provincias de Vallegrande, Florida y Caballero. Departamento

de Santa Cruz.

CUBA: 1 proyecto

Localización: municipio de Campo Florido. Provincia Ciudad de la Habana.

HAÍTÍ: 1 proyecto

Localización: municipios de Trou du Nord, Terrier Rouge y Limonade. Departamentos Noreste y Norte.

COOPERAR EN EL SUR

Bolivia

Durante el año 2002 se convocaron elecciones generales y se obtuvo un resultado muy repartido, lo cual derivó en la conformación de un gobierno de coalición con un carácter meramente oportunista.

La oposición quedó constituida por un bloque de izquierda popular, con elevada representación indígena.

Se trataba de un gobierno débil, tanto por su tipo de alianza como por los compromisos adquiridos con los Estados Unidos y con otras transnacionales que operan en Bolivia. Toda esta situación condujo a reanudar las movilizaciones, encabezadas de nuevo por el mismo Evo Morales, que pretendía dejar de ser un mero dirigente sindical de los cocaleros y pasar a encabezar una movilización nacional. A pesar de ser el líder de la oposición, muchos consideraban que no le correspondía asumir esos liderazgos.

A todo esto se sumó la dificultad en solucionar los actuales problemas que sufre la población, en el fondo de los cuales subyace siempre la POBREZA; una pobreza creciente que padece la mayor parte de los sectores del país, por lo que cualquier negociación posible pasa por el respeto de las diferentes fuerzas y el sentimiento de transigencia de todos.

Desparasitación interna de ovejas

Fomento ovino para elevar el nivel de vida en comunidades aymaras de la provincia Aroma



© Francisco Querol Pérez

El proyecto fue diseñado por **Kürmi**, con la participación del **CIDSA** (Consejo Intercomunitario de Desarrollo Sur Aroma), que representa a 40 comunidades de la provincia. Pretende mejorar la situación económica y social de 300 familias productoras de ovinos y fortalecer 10 asambleas comunales, el **CIDSA** y a nuestra contraparte* local, **Kürmi**.

La acción que se planteó se basa en los ejes siguientes:

- 1.- Elevar la calidad del ganado ovino usando como instrumentos la capacitación*, el perfeccionamiento genético, la mejora de la nutrición, la recuperación de las praderas nativas y la implantación y conservación de los forrajes anuales y perennes.
- 2.- Apoyar y fortalecer la gestión y organización campesina. Que el **CIDSA** sea una organización campesina con reconocimiento oficial y comunitario en la zona.

En función de los resultados esperados se realizan las siguientes actividades:

- Introducción de 300 reproductores mejorados y selección de vientres de reproductoras.
- Construcción de 10 baños antiparasitarios, 124 apriscos*, y 20 pozos con abrevaderos.
- Jornadas de capacitación a productores sobre manejo ovino y manejo de praderas.
- Capacitación y equipamiento con botiquín veterinario a 18 promotores pecuarios.
- Construcción de zanjas de infiltración en 600 hectáreas de praderas, con canales de riego temporales y entre-siembra con semillas nativas.
- Ensilaje* y henificación* para los meses de agosto a octubre.
- Jornadas en temas de organización (leyes, planes organizativos anuales...) mensuales a los miembros de las asambleas comunales y autoridades del **CIDSA**.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: Provincia Aroma, departamento de La Paz
Número de beneficiarios / as: 300 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de agosto 2000 a marzo 2002
Contraparte: Kürmi
Número de cooperantes: 1
Personal local: 5
Importe subvencionado: 355.000 €
Financiadores: AECE (Agencia Española de Cooperación Internacional)

Desarrollo de camélidos y ovinos en apoyo a comunidades aymaras en el Altiplano Boliviano



©Francisco Querol Pérez

Formación de los promotores y promotoras pecuarios

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Pantaleón Dalence, departamento de Oruro
Número de beneficiarios / as: 177 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de marzo 2001 a marzo 2002
Contraparte: Kechuaymara
Número de cooperantes: 1
Personal local: 4
Importe subvencionado: 168.156 €
Financiadores: Junta de Andalucía y Fundación Roviralta

Este proyecto nace de la idea de consolidar las mejoras obtenidas después de una primera etapa que culminó en diciembre de 1999, llevada a cabo por VSF en 12 comunidades de la provincia Dalence, en Oruro.

En este nuevo período se amplía su cobertura hasta 17 comunidades.

El proyecto tiene tres pilares fundamentales:

a) El apoyo a la producción camélica y ovina mediante:

- Formación y fortalecimiento de los / las promotores / as pecuarios / as* para dar servicio a las 17 comunidades que abarca el proyecto.
- Cursos de producción animal para los beneficiarios / as del proyecto.
- Establecimiento de mejoras en el manejo sanitario, reproductivo y alimenticio.

b) Apoyo a las mujeres aymaras de las 17 comunidades que abarca el proyecto:

- Se han equipado y construido tres centros de mujeres, donde ellas se agrupan y reciben capacitación en el uso de subproductos de camélidos, y formación en higiene, derechos de la mujer, etcétera.
- Se ha realizado un estudio de mercado para determinar las salidas de los productos artesanales que se elaboran en los centros de mujeres.

c) Fortalecimiento organizativo de la ONG **Kechuaymara** y del **AMPCA** (Asociación Mixta de Productores Camélidos y Artesanos), a través del personal de **VSF** en la zona, cooperante y coordinadora en Bolivia.

El **AMPCA** se ha legalizado como institución, representando a todas las comunidades participantes frente a las nuevas políticas de participación popular.

Mejora ganadera en Villa Asunción de Laca Laca

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Carangas, departamento de Oruro
Número de beneficiarios / as: 69 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de noviembre 2001 a noviembre 2002
Contraparte: UMAG (Unidad Multidisciplinaria Agropecuaria y Gestión)
Número de cooperantes: 1
Personal local: 3
Importe subvencionado: 48.128 €
Financiadores: Generalitat de Catalunya

Para la gestión de este proyecto se ha creado un consorcio entre dos entidades catalanas, **SETEM-Cataluña** y **VSF-E**.

SETEM se encarga de la gestión, capacitación e incorporación al proyecto del personal voluntario expatriado, mientras que **VSF** es el responsable de la ejecución de las acciones en el terreno.

El objetivo general es contribuir a la mejora del nivel de vida de la población de la comunidad de Villa Asunción Laca-Laca.

De este modo, son ya 69 los ganaderos que pueden realizar un manejo más técnico de sus explotaciones, mediante la selección de sus hatos*, los conocimientos sanitarios, y la mejora de la alimentación y de sus infraestructuras.

Para ello se proyectan las siguientes actividades:

- Introducir 30 machos mejorados, 15 llamas y 15 ovinos.
- Seleccionar vientres, y realizar un seguimiento en los cruces y castraciones.

- Refraccionar 69 corrales.
- Evaluar y hacer inventario de praderas nativas, así como elaborar un herbario.
- Recolectar semillas nativas que permitan la repoblación de 20 hectáreas de praderas nativas.
- Cercar 3 parcelas de 625 m² como demostración.
- Establecer un calendario sanitario, con dos campañas de desparasitación externa y dos internas.
- Implementar una farmacia veterinaria en la comunidad.
- Formar a 6 promotores pecuarios que den asistencia técnica en su comunidad.
- Realizar un total de 45 talleres comunales sobre alimentación, manejo y sanidad.

Consolidación de la producción ovina en comunidades Aymaras

Se trata de un proyecto en el que la provincia beneficiaria es la de Aroma, concretamente el departamento de La Paz.

La propuesta responde a nuevas demandas de la comunidad campesina de la región, producto de los resultados alcanzados hasta la fecha. En la ampliación se implican otras 7 nuevas comunidades y 350 familias; y asimismo se consolidan las acciones ejecutadas en las comunidades ya anteriormente beneficiadas.

El proyecto tiene el objetivo de contribuir a la mejora del nivel de vida de las 12 comunidades campesinas, a partir del fortalecimiento de la producción ovina (componente productivo) y el fomento de la transformación y la comercialización ovina (componente post-producción), elevando los ingresos económicos de las familias beneficiarias.

En el **componente productivo** se pretende hacer hincapié en los siguientes aspectos: la mejora de la nutrición (recuperación de praderas nativas, implantación de forrajeras perennes y conservación de forraje); la complemen-

tación de las infraestructuras ganaderas (baños antisármicos, pozos para abrevar, y apriscos). También se incidirá sobre la mejora genética del ovino (selección, cruce e introducción de nueva sangre).

En el **componente de post-producción** se pretende fortalecer la constitución de grupos asociados por el **CIDSA** (organización supracomunal local), con el fin de poder desarrollar la transformación de productos y subproductos ovinos (tratamiento del cuero, elaboración temporal de queso y fabricación de colchones aprovechando la lana de oveja). Asimismo, con las familias más activas y emprendedoras, se propone seleccionar reproductores machos y hembras con fines de comercialización, de tal manera que la mejora genética sea una actividad regular de mantenimiento de las unidades productivas familiares.

En ambos componentes se busca potenciar la participación de las organizaciones locales en la gestión de todas las actividades.

El fortalecimiento organizativo incluye la capacitación de las bases comunales y la for-

mación pecuaria de líderes comunales denominados tecnólogos. También se pretende fortalecer al **CIDSA**, encargándole el rol de liderar y coordinar la transformación y posterior comercialización de productos y subproductos.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Aroma, departamento de La Paz
Número de beneficiarios / as: 500 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de septiembre 2002 a agosto 2003
Contraparte: Kürmi
Número de cooperantes: 1
Personal local: 4
Importe subvencionado: 151.376 €
Financiadores: Diputación General de Aragón

Consolidación de la producción ovina en comunidades Aymaras y mejora de la base alimenticia ganadera

La provincia beneficiaria es Aroma, y el departamento, el de La Paz.

En el transcurso del año 2002 y para asegurar la continuidad de la financiación en la provincia Aroma, **Veterinarios Sin Fronteras España** tomó la decisión de presentar dos proyectos complementarios: a las administraciones de la Junta de Comunidades de Castilla – La Mancha, y al Gobierno de las Islas Baleares. Ambas resoluciones fueron positivas (en el caso de la JCCM se aprobó el presupuesto completo; y, por su parte, el Gobierno de las Islas Baleares, concedió un 54 % del total).

Se decidió, con el consenso de la contraparte local, unificar ambos proyectos y fue aprobada la reformulación por ambas administraciones. De este modo, el período de ejecución se amplió para 16 meses, y se unificaron sus marcos lógicos y los presupuestos.

El proyecto se concibió como continuación del anterior, *Fomento ovino para elevar el nivel de vida en comunidades Aymaras*. Su objetivo es mejorar los ingresos y el bienestar social de las comunidades aymara, a partir del fortalecimiento de las bases productivas, la mejora de la producción y la productividad ovina, y la transformación y comercialización.

La población beneficiaria asciende a 500 familias, de las cuales 350 son de 7 comunidades nuevas; y 150, de 5 de las comunidades beneficiadas en el proyecto anterior.

Las actividades planteadas:

- Introducción de 180 reproductores ovinos mestizos seleccionados.
- Selección de 250 reproductores criollos machos y 2.500 hembras.
- Siembra de 425 hectáreas de forrajes perennes.
- Dos campañas sanitarias.
- Construcción de 35 apriscos, 4 baños antisármicos, 11 pozos y 5 reservas de agua.
- Establecimiento de áreas de semillas.
- Establecimiento de 10 queserías tradicionales.
- Elaboración de colchones.
- Tratamiento de cueros de ovino.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Aroma, departamento de La Paz
Número de beneficiarios / as: 500 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de junio 2002 a septiembre 2003
Contraparte: Kürmi
Número de cooperantes: 1 voluntario
Personal local: 4
Importe subvencionado: 237.169,22 €
Financiadores: Junta de Comunidades de Castilla – La Mancha y Gobierno de las Islas Baleares



Aprisco

Con ambos proyectos de consolidación de la producción ovina se está actuando en 24 comunidades, 14 de las cuales son nuevas, y las otras 10, ya pertenecientes al anterior proyecto *Fomento ovino*. Cabe señalar como dato interesante que tuvimos la suerte de contar con un voluntario de la delegación de Canarias durante 5 meses del desarrollo de este proyecto.

Asistentes técnicos pecuarios en los valles cruceños



© Francisco Querol Pérez

Beneficiaria de la Provincia de Florida

Los departamentos y provincias beneficiarias son los siguientes: provincia Vallegrande, Florida y Manuel María Caballero; departamento de Santa Cruz.

La economía de los campesinos de los valles cruceños se basa en la producción agropecuaria a nivel familiar. Entre los labradores de la citada zona, es común la falta de aplicación de prácticas de manejo pecuario que garanticen su producción racional, rentabilidad y equilibrio ambiental. Es más, en la región no existía una acción sistemática que ofreciera a los campesinos las pautas

técnicas y sociales para enfrentar esta problemática de manera integral.

Este proyecto se proponía desarrollar la capacidad local para la implementación de técnicas de manejo en la ganadería de las familias de 30 comunidades de los valles cruceños. Se inició en marzo de 2002, y con una duración de 8 meses, se encaminó a desarrollar la capacitación y equipamiento para 60 asistentes técnicos pecuarios comunitarios de 30 comunidades y 8 técnicos de la institución ejecutora.

A partir de la puesta en marcha de este proyecto, se ha generado capacidad local para emprender acciones posteriores y articularla con otros servicios ligados al desarrollo pecuario.

Las relaciones que se han ido construyendo a partir de la implementación del proyecto son las siguientes:

Los gobiernos municipales han propuesto cofinanciar estas actividades, debido a que algunas comunidades que no habían sido beneficiadas con el proyecto pidieron

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Vallegrande, Florida y Caballero, departamento de Santa Cruz
Número de beneficiarios directos: 68 familias
Número de beneficiarios indirectos: 900 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de marzo a octubre 2002
Contraparte: ICO (Instituto de Capacitación de Oriente)
Número de cooperantes: 0
Personal local: 1
Importe subvencionado: 16.276 €
Financiadores: Diputación de Cádiz

que ellos apoyasen este tipo de iniciativas.

El Servicio Nacional de Sanidad Agrícola y Ganadera (**SENASAG**) que tiene veterinarios trabajando para las asociaciones de ganaderos, propuso que los asistentes técnicos pecuarios capacitados por el proyecto se constituyesen en inspectores de sanidad animal en el área rural, para facilitar información sobre el estado de la sanidad animal. A través de este organismo recibirían capacitación y apoyo para la realización de campañas de sanidad animal en sus comunidades.



© Francisco Querol Pérez

Beneficiaria de la provincia de Vallegrande

Asistentes técnicos pecuarios en los valles cruceños

Las provincias beneficiarias son las de Vallegrande y Florida, y el departamento de Santa Cruz.

Como continuidad del anterior proyecto, y con objeto de seguir apoyando la mejora de la actividad pecuaria y, por ende, a la seguridad alimentaria; el presente proyecto trabaja directamente en la capacitación de 20 asistentes técnicos pecuarios (hombres y mujeres) de 10 comunidades de los valles cruceños, y les dota del equipamiento básico para que puedan brindar servicios preventivos y curativos en medicina veterinaria. Su período de duración abarca desde noviembre de 2002 hasta marzo de 2003.

En ambos proyectos se desarrollan cinco módulos de capacitación:

- Módulo 1: Introducción a la ganadería: sistemas de explotación, importancia de la sanidad, usos de medicamentos.
- Módulo 2: Cría y manejo de gallinas y patos: enfermedades y calendario sanitario y alimentación, infraestructura.
- Módulo 3: Cría y manejo de cerdos: razas, selección, registros, sistemas de explotación, instalaciones.
- Módulo 4: Sistema de explotación y mejora genética en bovino: sistemas de explotación, registros, alimentación, instalación.
- Módulo 5: Sanidad en bovino: enfermedades comunes, nutricionales, parasitarias, intoxicación, uso de medicamentos.

Todos los módulos van acompañados de su práctica según el tema, como la formulación de raciones alimenticias para cerdos y aves, prácticas de manejo en cerdos y bovinos (como la castración, descolmillado, registro), visitas a granjas, uso de técnicas locales en tratamientos de enfermedades, reconocimiento, utilización de material e insumos veterinarios, etcétera.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: provincia Vallegrande y Florida, departamento de Santa Cruz
Número de beneficiarios directos: 40 familias
Número de beneficiarios indirectos: 600 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de marzo 2002 a marzo 2003
Contraparte: ICO (Instituto de Capacitación del Oriente)
Número de cooperantes: 0
Personal local: 1
Importe subvencionado: 5.772 €
Financiadores: Ayuntamiento de Leganés

Otras actividades realizadas

● Reportaje fotográfico de los proyectos

Durante los meses de septiembre-octubre se recibió la visita de Paco Querol y de Nuria. En el año 2001 ya habían visitado Uganda, de donde trajeron un interesante reportaje fotográfico. En el 2002 decidieron acudir a fotografiar todos los proyectos de Bolivia, por lo que **VSF** contará con un amplio banco de documentación gráfica de los proyectos en ejecución de dicha zona.

● Colaboración entre ONGD

Con el objetivo de optimizar recursos y de ampliar capacidades, se identificó una acción a ejecutar en una nueva zona de Bolivia. La idea es la de plantear un plan de trabajo a largo plazo entre dos entidades europeas y otras dos locales.

República Dominicana

En 2002 se cumplía el tercer año del actual Gobierno, que se ha caracterizado por generar un aumento importante de la deuda externa del país, acompañado de un elevado gasto corriente que no ha redundado en mejora visible de los servicios sociales, a pesar de la aprobación de la Ley de Seguridad Social que aún no ha empezado a aplicarse. Desde finales de 2002 se produjo una fuerte devaluación del peso dominicano, con el consiguiente impacto en el costo de vida y en la balanza de pagos. En ese año disminuyeron las tasas de crecimiento de que venía disfrutando el país, y la economía inició una recesión que ha quedado agudizada en el 2003.

En 2002 tampoco se apreció una mejora en el suministro eléctrico, pero sí un incremento de las tarifas cobradas por las filiales de Unión Fenosa en el país. Aún se siguen produciendo apagones masivos, y no se ha avanzado en la electrificación del medio rural.

A la par, se detecta un aumento preocupante de la violencia y la delincuencia, en un país que tradicionalmente había disfrutado de seguridad ciudadana. Los escándalos de corrupción del presente y del pasado Gobierno siguen alarmando a la opinión pública.

Mejoraron la infraestructura urbana y las principales redes viarias, pero en las comunidades rurales parece que el tiempo se hubiera detenido: se siguen enfrentando a problemas básicos de empleo, caminos en mal estado, deficiencias en la electricidad, en las escuelas, en el agua potable... y la migración sigue siendo la opción más viable para quienes quieren conseguir mejores condiciones de vida y educación para sus hijos...

Las políticas agropecuarias no han beneficiado a los pequeños productores, que se siguen enfrentando a los mismos problemas de falta de financiación, asistencia técnica y dotaciones mínimas de infraestructura para mejorar la producción y comercialización.

Fomento pecuario mediante el apoyo a Empresas Rurales Asociativas (ERAs)

En el primer semestre del año 2002 se finalizó la ejecución de este proyecto, que trabajó con 3 de estas empresas asociativas campesinas. Las empresas Luz del Alba, de la comunidad de Los Guayuyos; y Procesadora Agropecuaria Mujeres Unidas, de la comunidad de Los Bueyes, ambas constituidas por mujeres, se centraron en la producción lechera; para lo que se les apoyó con la financiación de 49 vacas, la mejora de infraestructura y equipamiento de una quesería y el acondicionamiento de pastos. La tercera empresa es la Cooperativa de Servicios Múltiples de la Federación de Productores Locales, que obtuvo financiación para abrir un almacén de alimentos para animales e insumos agropecuarios, que vende al detalle pero que también surte a otras tiendas menores de la cooperativa en las comunidades.

Además de los créditos, se trabajó en la capacitación técnica, financiera, administrativa y organizativa de las empresas, no sólo con el fin de garantizar la sostenibilidad futura de sus actividades económicas, sino también para apoyar la capitalización del medio rural y

FICHA DEL PROYECTO

Localización: comunidades rurales del municipio de Villa Trina, provincia de Espaillat
Número de beneficiarios / as: 27 mujeres, socias de ERAs de lechería, y 310 cooperativistas de la comercializadora
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de agosto 2001 a julio 2002
Contraparte: IDEAC (Instituto de Desarrollo de la Economía Asociativa Campesina)
Personal local: equipo técnico de IDEAC en Villa Trina (6 personas)
Importe: 86.564,13 €
Financiador: Junta de Comunidades de Castilla - La Mancha

la mejora de las condiciones de vida y expectativas de la población.

En el segundo semestre de 2002, y una vez finalizada la financiación externa, IDEAC y VSF han mantenido el seguimiento a las 3 ERAs para apoyar la gestión y garantizar la recuperación y resignación del crédito.

Proyecto de acciones productivas para la promoción de las mujeres en Barahona

En 2002 se ejecutó la tercera y última fase de un proyecto de 3 años, que en este periodo se centró en consolidar las capacidades locales de seguimiento a las actividades realizadas desde su inicio.

Para ello, se capacitaron a las 3 federaciones de mujeres en la gestión de fondos de crédito, de forma que en el futuro puedan ser responsables de la recuperación del fondo rotatorio en naturaleza (se devuelve la vaca recibida con la primera cría hembra).

A nivel técnico, se formó un nuevo grupo de 12 promotoras pecuarias, con lo que se refuerza y consolida la red de asistencia sanitaria; y se otorgó seguimiento a la labor de las formadas en años anteriores.

Por último, se entregaron los últimos créditos para vacas y también algunos para caprino, en las zonas más secas no aptas para bovino pero óptimas para cabras. Como siempre, PROMUS y VSF trabajaron apoyando la consolidación organizativa y la capacidad de análisis y reivindicación de las mujeres que les permita revertir sus condiciones de inferioridad en el acceso a oportunidades de desarrollo personal.

En ese año también se trabajó en el fortalecimiento institucional de la contraparte local, respondiendo a sus solicitudes de capacitación y apoyando con facilidades externas la elaboración de estrategias, procedimientos y planes de trabajo concretos.



Promotora pecuaria preparando una vacuna

FICHA DEL PROYECTO

Localización: comunidades rurales de las provincias de Barahona, Bahoruco e Independencia
Número de beneficiarios / as: 50 mujeres recibieron una vaca; 10 mujeres recibieron 5 cabras; 13 mujeres se formaron como PPs; más de 500 socias de los 25 grupos de base recibieron capacitación organizativa y acompañamiento en sus acciones comunitarias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de septiembre a diciembre 2002
Contraparte: PROMUS (Promoción de la Mujer del Sur)
Personal local: Equipo técnico de Promus (12 personas)
Importe subvencionado: 92.581 €
Financiador: Xunta de Galicia

Programa de seguridad alimentaria en El Seybo



Una pareja de beneficiarios mostrando el material elaborado en una taller de formación

Este es un proyecto financiado por el Estado Español, en el que **VSF** actúa como asesor técnico e institucional de la contraparte local en la ejecución de las acciones de fomento de la producción animal características de los proyectos de **VSF** (créditos para

animales, formación de promotoras pecuarias, apoyo organizativo a los grupos de base y fortalecimiento institucional de la contraparte).

En este primer año, el apoyo de **VSF** al **EEMUR** se centró en la parte técnica: se con-

FICHA DEL PROYECTO

Localización: comunidades rurales de la provincia de El Seybo
Número de beneficiarios / as: 600 mujeres de 25 asociaciones de base
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de abril 2002 a abril 2003
Contraparte: EEMUR, Equipo de Educación con Mujeres Raíces
Número de cooperantes: 2
Personal local: Equipo técnico del EEMUR (8 personas)
Importe subvencionado: 72.000 €
Financiador: Oficina Técnica de Cooperación (OTC) en Santo Domingo de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)

solidó un equipo de producción en el **EEMUR**, se sentaron las bases reglamentarias, de procedimiento y de capacitación para poder iniciar en 2003 la concesión de créditos, y se diseñó e instaló un programa informático de gestión del fondo rotatorio que permitiera un manejo más ágil y eficaz de los préstamos.

En el ámbito institucional, se apoyó al **EEMUR** en la mejora de sus procedimientos administrativos, en la elaboración de sus planes de trabajo y en la consolidación y formación de su equipo de recursos humanos.

Otras acciones apoyadas por VSF en República Dominicana

Además de estas contrapartes, con las que hubo proyectos en ejecución durante 2002, **VSF** mantiene relaciones con otras organizaciones en República Dominicana, bien para dar seguimiento a acciones financiadas en años anteriores, bien porque se establecen otro tipo de colaboraciones. Entre ellas, las más destacadas en 2002 han sido:

IDEAC

Identificación y formulación de un proyecto en la provincia de Barahona (*Fomento Pecuario y Diversificación de Sistemas Rurales*) que pretende mejorar las necesidades básicas de la población de Polo (Barahona), mediante el fomento de la productividad del café, la diversificación del monocultivo con producción pecuaria y el fortalecimiento de Empresas Rurales Asociativas (ERAs) que transformen y comercialicen café orgánico.

Ce- Mujer (Centro de Solidaridad para el Desarrollo de la Mujer)- Región Este

Seguimiento a proyectos de años anteriores, formulación de nuevas acciones y colaboración institucional en una diversidad de ámbitos.



CEPOCS

CEPOCS (Centro de Educación Popular de la Cordillera Septentrional)- Navarrete

Seguimiento a proyectos de años anteriores, apoyo en el manejo administrativo-financiero y presencia de estudiantes de veterinaria dominicanos becados.

CEPROS (Centro de Estudios y Promoción Social) – Padre las Casas

Formulación de un proyecto para iniciar en 2003, apoyo a la gestión de su cartera de crédito mediante la instalación de un programa informático y presencia de estudiantes de veterinaria dominicanos becados.

Junta Campesina La Altigracia- Higüey

Apoyo técnico en un proyecto de **Cáritas**, con la formación de promotores pecuarios y

el apoyo en el diseño técnico de una finca de fomento lechero.

CEDEMUR, Centro de Desarrollo de la Mujer – San José de Ocoa

Fortalecimiento institucional mediante talleres de capacitación de su personal y definición de políticas, estrategias, procedimientos, y planes de trabajo.

FEDECARES, Federación de Caficultores de la Región Sur

Apoyo en la formulación técnica de un microproyecto de fomento caprino e identificación, junto con **Ce-Mujer**, de un proyecto de evaluación del nivel organizativo de los grupos de **Fedecares**.

CIEPO, Centro de Investigación y Educación Popular

Formación de un grupo de 13 promotores pecuarios como refuerzo a su programa de créditos de producción animal, así como colaboración en una diversidad de aspectos institucionales.

Programa Araucaria – Pedernales

Asistencia técnica y formación de promotores pecuarios para el componente pecuario de un programa de desarrollo integral financiado por la AECI.

Cuba

El 2002 fue año electoral en Cuba, ya que la población eligió a los delegados de base, que a su vez eligen a los diputados a las Asambleas Municipales, Provinciales y al Parlamento.

Pero también se realizó una especie de referéndum para ratificar la actual Constitución, en el que los votantes a favor debían identificarse con su firma y equivalente al DNI, y que fue suscrito por el 94% de la población. El bloqueo económico establecido por Estados Unidos persiste, a pesar de una nueva resolución de la ONU en su contra.

A nivel económico, se mantuvo el repunte sostenido que veníamos observando en los últimos años, y Cuba perseveró en la línea de conseguir la mayor independencia y autosuficiencia posibles.

En términos de seguridad alimentaria, esto supuso la reestructuración del sector cañero, que con 2 millones de hectáreas, ha sido históricamente la mayor exportación de Cuba. Ahora, más de la mitad de esos terrenos han sido destinados a ganadería y agricultura para garantizar la producción local de los alimentos básicos que demanda la población.

En esa misma línea, en 2002 se consiguió cubrir con producción local el 90% de la energía eléctrica, en un país donde el medio rural está electrificado y no hay apagones, gracias a producciones récord de petróleo.

Desarrollo económico y social para el aumento de la producción de leche y carne en la UBPC “Victoria de Girón”

El año 2002 fue el primero en la ejecución de este proyecto, que como otros anteriores de VSF, pretende apoyar el plan nacional de reconversión de la producción bovina hacia un sistema más sostenible, que pueda garantizar la producción local de leche y carne sin dependencia de insumos externos.

Las actividades principales realizadas se centraron en la limpieza, cercado, rehabilitación y siembra de áreas de pastoreo, así como la reparación de infraestructuras ganaderas y su equipamiento. También se emprendió la reparación de viviendas para los cooperativistas, incluyendo electrificación de algunas de ellas y acometidas de agua. A nivel productivo, se inició la diversificación de la producción de leche con siembras agrícolas, pero con las mejoras de manejo y alimentación también se logró mejorar los indicadores reproductivos y productivos, aumentando con ello la rentabilidad de la UBPC y el nivel de ingreso de los cooperativistas.

En el marco de este proyecto, se impartió también en 2003 el curso *Capacitación Creativa*, destinado a 60 profesionales de ACPA, con el objetivo de que puedan mejorar la didáctica y metodología de las actividades de formación a los cooperativistas.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: municipio de Campo Florido, provincia Ciudad de la Habana
Beneficiarios/as: 120 cooperativistas de la UBPC Victoria de Girón
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de enero 2002 a abril 2004
Contraparte: ACPA (Asociación Cubana de Producción Animal)
Personal local: director técnico por ACPA y directiva de la UBPC
Importe subvencionado: 208.076,90 €
Financiadores: Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Málaga y Fondo Galego de Cooperación e Solidaridade

Haití

La crisis política, social y económica que Haití venía padeciendo, se agudizó en el año 2002, con lo que las condiciones de vida de la mayoría de la población se han degradado de manera alarmante.

A pesar de la mediación y resoluciones de la OEA, el partido en el poder y las principales fuerzas opositoras no pudieron llegar a ningún acuerdo tras la crisis abierta con las controvertidas elecciones del año 2000. Esta crisis de credibilidad en el Gobierno ha supuesto que 2002 volviese a pasar sin que Haití, el país más pobre de América Latina, recibiera ayudas internacionales.

A nivel económico, el déficit público se incrementó y la gourde, la moneda haitiana, se devaluó prácticamente un 100%; lo que supuso una salida masiva de divisas y una inflación sin precedentes. Para empeorar la situación, miles de familias se vieron arruinadas por el colapso del sistema de cooperativas que habían venido captando los ahorros de los ciudadanos ofreciendo elevadas tasas de interés.



Ordeño

El poder populista utilizó bandas armadas “populares” para aterrorizar a la población y contener el movimiento de contestación creciente. La situación de los derechos humanos se tornó crítica. La prensa independiente fue víctima de actos de intimidación y varios reporteros tuvieron que huir del país.

Sin embargo, en 2002, diversos sectores de la sociedad civil salieron del mutismo; y los estudiantes, intelectuales y otros actores manifestaron su repulsa hacia la política de corrupción y oscurantismo del presidente Jean-Bertran Aristide.

Proyecto Leche “a gó gó” Programa de apoyo a la producción lechera

En el año 2002, la participación de VSF en este proyecto no fue estrictamente financiera, sino que se colaboró en el diseño concreto de los planes de trabajo anuales y se coordinaron algunos intercambios técnicos entre productores y personal de Haití y República Dominicana, así como la firma de un acuerdo de colaboración entre Veterimed, ACPA y VSF para brindar asesoría técnica a Haití.

También durante el año se tramitó y aprobó una solicitud de financiación, cuya ejecución se iniciaría en el año 2003.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: municipios de Trou du Nord, Terrier Rouge y Limonade; en los departamentos Noreste y Norte
Número de beneficiarios / as: 340 productores de la zona
Contraparte: VETERIMED

Guatemala

Aun cuando el Informe del Desarrollo Humano, presentado recientemente, por el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) reporta mejoras en varios aspectos, la vivencia diaria de los/as guatemaltecos/as arroja percepciones distintas.

La reciente reunión de los obispos latinoamericanos, realizada en El Salvador, recoge esta sensación al expresar su inquietud por la agudización de la crisis económica, política y social en los países del hemisferio, en un pronunciamiento por un nuevo modelo económico social.

El análisis de PNUD tiene en cuenta que Guatemala ha sido una sociedad históricamente excluyente, de manera especial por razones de etnia y género. Sin embargo, presenta datos que muestran el avance del país, ya que, según el documento, hubo cierto aumento de la riqueza global. Lo que no registra es que, a la par, también se ha acentuado la brecha entre ricos y pobres.

Además de mencionar los crecientes índices de desempleo, violencia, migraciones, crimen organizado y narcotráfico, alude a la preocupación por el aumento de la deuda interna y externa; y la poca credibilidad existente hacia las instituciones públicas por culpa de la corrupción generalizada.

Las políticas económicas vigentes han determinado la elevación de la tasa de desempleo, deficiencias en los servicios de salud, penuria alimentaria, déficit educativo y carencia educacional, lo que da como resultado el empobrecimiento, la exclusión y la migración forzada.

En cuanto a las miles de familias que viven en el campo, sus circunstancias se agravan de día en día. Los trabajadores dependen tan sólo de los magros ingresos - mal llamados salarios -, producto de largas y duras jornadas en los cortes del café y caña de azúcar.

La situación ha provocado reclamos, descontentos y movilizaciones campesinas. La plataforma agraria, una aglutinación de organizaciones rurales, ha denunciado la indiferencia del Gobierno ante estas ingentes necesidades, y ha exigido una discusión seria para encontrar soluciones al problema estructural del uso y tenencia de la tierra.

El documento del PNUD reconoce que la concentración de la tierra sigue siendo elevada y no disminuyó en estos veinte años, hecho que refuerza la polarización socioeconómica.

También es innegable el incremento del número de nuevos ricos, muchos de los cuales han construido sus capitales sobre hechos delictivos como la corrupción, el narcotráfico, el contrabando, y otros igual de vergonzosos. Estos abusos se lavan y disimulan, con la anuencia del Gobierno actual.

Entrega de pastos y árboles forrajeros a promotores pecuarios



©VSF

Alternativas tradicionales indígenas de producción

FICHA DEL PROYECTO

Localización: Altiplano de San Marcos
Número de beneficiarios / as: Beneficiarios directos: 1.500 (socios de las tres asociaciones)
 Beneficiarios indirectos: 72.000 (habitantes de los 3 municipios)
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de noviembre 2001 a octubre 2003
Contraparte: 3 asociaciones campesinas, ADESI, ADIAT y ADIS.
Número de cooperantes: 1
Personal local: 3
Importe subvencionado: 156,251 € (año 2)
Financiadores: Gobierno de las Islas Baleares y Ayuntamiento de Barcelona

El presente proyecto se ha desarrollado en la zona rural del altiplano de San Marcos de Guatemala, con tres asociaciones de desarrollo integral, que trabajan con población campesina, de escasos recursos y mayoritariamente indígena.

Estas asociaciones son: Asociación de Desarrollo Integral del Altiplano Tutuapense (ADIAT), Asociación de Desarrollo Integral de Sibinal (ADIS), y Asociación de Desarrollo Social Ixchiguanense (ADESI).

Otras acciones realizadas

● Apoyo a Vecinos Mundiales

Esta ONG local trabaja desde hace varios años fomentando y apoyando la agricultura orgánica. Nuestra colaboración ha consistido en impartir formación a los promotores agropecuarios de la zona de intervención de **Vecinos Mundiales**. La enseñanza que se ha ofrecido tiene el mismo enfoque etnoveterinario usado en San Marcos. Gracias a esta tarea se identificó un proyecto en la zona del este del país que serviría para introducirnos en una zona fuera del Altiplano, en la cual hemos concentrado nuestras acciones hasta ahora.

● Apoyo a proyectos de VSF-Francia en Chisec

Durante este año, se han realizado (tanto en Sololá como en Alta Verapaz) las siguientes acciones de capacitación en apoyo a los proyectos ejecutados por **VSF-Francia**: o *Recolección de agua de lluvia y Difusión de los usos y ventajas de las plantas medicinales.*

● Voluntariado: estudio de comercialización

La inclusión en el equipo de Guatemala de Carla Novau, voluntaria catalana, nos ha permitido realizar el *Estudio de comercialización de jaleas y embutidos en la región del Altiplano de San Marcos.*

Dicho trabajo se basó en la observación del potencial de los subproductos del cerdo y la mermelada de saúco (*Sambucus mexicana*). Su objetivo es determinar las posibilidades para un futuro respaldo por parte de **VSF** a las iniciativas de comercialización de la zona, analizando factores clave para un posible apoyo de este tipo, como pueden ser el marco legal, potencial comercial, volumen de producción, etcétera.

● Estudio de impacto

La participación de María Almeigeiras, cooperante española en el equipo de Guatemala, también nos permitió realizar un estudio de impacto de las acciones que hemos llevado a cabo en San Marcos desde que iniciamos nuestro apoyo en la zona en el año 1996. El objetivo de nuestro análisis es reflexionar acerca de la estrategia establecida por **VSF** en Guatemala. En base a los resultados del estudio, podremos rectificar o profundizar en el camino escogido.

● Red de etnoveterinaria: participación en Xela

Gracias a los resultados hasta hoy alcanzados en materia de uso de plantas medicinales, elaboración de concentrados caseros, construcción de instalaciones animales apropiadas al medio, selección de razas criollas, abonos orgánicos y cría de lombrices, **VSF** ha logrado llegar a convertirse en una ONG de referencia en el tema de etnoveterinaria en Guatemala.

Así, asistimos a foros de divulgación de información, para después servir como centro de consulta. También se nos requiere para impartir charlas introductorias a la etnoveterinaria y cursos de formación para profesionales o técnicos medios, relacionados con el apoyo al sector rural. El trabajo con insumos nos ha aportado toda esta experiencia para reenfoque la capacitación a promotores pecuarios que **VSF** realiza en sus proyectos, readaptar los manuales de capacitación y compilar todos estos conocimientos en el documento de etnoveterinaria que se está realizando y estará listo a finales de 2003.



Capacitación de las personas encargadas de la farmacia veterinaria

©VSF

agropecuaria en el altiplano de San Marcos (2º año)

La acción que se ha realizado durante este año de proyecto se ha basado en dos ejes de desarrollo:

1. Recuperar y difundir los conocimientos en alternativas tradicionales indígenas de producción agropecuaria, mediante:

- La formación de una red de promotores/as pecuarios/as capacitados/as (PPs) que difundieran estos conocimientos en sus comunidades. Durante esta fase han sido preparados 36 PPs.

- La elaboración de material pedagógico de capacitación que capitalice toda esta información (uso de plantas medicinales, elaboración de concentrados caseros, etcétera).

- La redacción de un documento que recoja esta información y que se divulgue a nivel institucional en Guatemala, y que ya se ha comenzado a elaborar.

- Por último, la realización de talleres sobre comercialización y manufactura de sub-productos agropecuarios para rentabilizar estas producciones (embutidos y jaleas).

2. Fortalecer institucionalmente las asociaciones y mejorar su capacidad de auto-gestión, tanto a nivel organizativo como de actividades.

Todo ello se ha logrado mediante la consolidación del equipo técnico de las asociaciones, el fortalecimiento de la vida asociativa y la participación democrática. También se ha conseguido prestando apoyo a aquellas actividades agropecuarias que actualmente se realizan, para mejorar su gestión (por ejemplo, el manejo de tres farmacias veterinarias).

República Democrática del Congo

A principios del año 2002, la erupción del volcán Nyiragongo motivó que la gran mayoría de los habitantes de Goma (más de 100.000 personas) tuvieran que dejar sus casas y trasladarse a zonas vecinas más seguras. A partir de esta catástrofe natural, se puso en marcha un programa de ayuda a la comunidad damnificada.

En octubre, Angola, Namibia y Uganda retiraron casi la totalidad de sus tropas (y aunque el ejército rwandés sigue con la ocupación del Sud-Kivu, hay un cierto principio de acuerdo para su retirada).

En el Nord-Kivu, el sector privado ha venido intentando reactivar la economía, y todavía está en ello; lo cual es un síntoma de cierta estabilidad.

Existen algunos grupos Mai-Mai (rebeldes congoleños) por las zonas más agrestes de la región, y por supuesto, el frente en el sur. Los acuerdos de paz firmados y la constitución de un nuevo Gobierno con cuatro vicepresidentes, representando cada facción, bajo el mando de Joseph Kabila, se afianza cada día más. Lamentablemente, se continuó realizando masacres y quemas de poblados enteros de forma sistemática. El problema es que hay muchas facciones militarizadas en la zona y, además, existen muchas armas ligeras descontroladas. Todo ello es la causa de que exista un movimiento permanente de personas desplazadas que se han visto obligadas a abandonar sus casas y cultivos. Se calcula que en la provincia del Nord-Kivu viven más de 200.000 personas desplazadas.

A pesar de todo, parece que la situación en la región Nord-Kivu va mejorando; y ello ha motivado que VSF, tras muchos años de espera, reinicie sus actividades en este país. Debido al estallido de una guerra de "liberación" en la RD Congo (ex Zaire) en julio de 1996, VSF se vio obligada a salir del país y suspender el proyecto que, en ese momento, se estaba ejecutando junto a tres cooperativas locales de Kirumba.

En el periodo 1997-2002, VSF intentó reanudar las actividades, pero la situación de conflicto abierto en el Congo no permitió tan siquiera plantear la viabilidad de ningún proyecto.

A modo de recordatorio dramático, en este periodo de conflicto (1996-2002):

- Más de 2 millones de personas han muerto como consecuencia de esta guerra.
- Se ha producido un éxodo de más de 2 millones de personas desplazadas.
- Siete países africanos han participado, de forma activa, en esta guerra internacional.
- Ciertos países y multinacionales occidentales han financiado algunos de los ejércitos de esta guerra.
- Más de 10 multinacionales están implicadas en la financiación de guerrillas y el comercio de armas con el objetivo de expoliar los recursos naturales de este país como los diamantes, el coltán (mineral muy apreciado para la fabricación de ordenadores y móviles)...

Acciones de desarrollo local: mejora de los cultivos de comercialización y autoabastecimiento

Se propuso la creación de un banco de semillas y otros órganos de multiplicación vegetal (rizomas, tubérculos, bulbos, etcétera), que beneficiaría inicialmente a 8 de los grupos de base miembros de la ONG, pero que posteriormente -mediante la gestión del comité central de IFED- iría rotando para beneficiar al mayor número posible de grupos que trabajan con la organización.

El banco de semillas se complementa con la preparación de cursos en técnicas agrarias y con el establecimiento de mecanismos de aprovisionamiento en fitosanitarios para los diferentes grupos.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: zona de Lubero, provincia del Nord Kivu
Número de beneficiarios / as: 80 mujeres
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de septiembre 2002 a mayo 2003
Contraparte: IFED
Número de cooperantes: 0
Personal local: 1 técnico local de VSF y equipo técnico de IFED
Importe subvencionado: 10.237,22 €
Financiadores: Ayuntamiento de Tudela, Grupo de Solidaritat Castelldefels-Kasando y Diputación de Albacete

Otras actividades de VSF realizadas en la República Democrática del Congo

VSF apoya a GADHOP (Asociación de Derechos Humanos del Nord Kivu) en sus campañas de denuncia de las consecuencias del conflicto bélico existente y de la viola-

ción sistemática de los derechos humanos. Desde España, se ha mantenido el seguimiento de la situación de la República Democrática del Congo, y VSF ha apoyado la

campaña, organizada por diferentes ONGs europeas, que denuncia la explotación del coltán de este país, y que se utiliza para la compra de armas.

Uganda

El año 2002 se caracterizó por una relativa calma en Uganda. El ejército gubernamental (UPDF) se retiró casi por completo de la República Democrática del Congo. Esta maniobra inesperada de las tropas se vio contrarrestada por una intensificación del acoso del Ejército de Resistencia del Señor (Lord Resistance Army) en el norte, y sobre todo, en sus bases al sur de Sudán, con el consentimiento del Gobierno de este último país.

Al huir del sur de Sudán, el LRA volvió a Uganda, lo que provocó un recrudecimiento de los ataques del Ejército de Resistencia en el norte del país. El avance ha sido tan efectivo, que incluso se han acercado a zonas donde llevaban tiempo sin presencia rebelde, como el distrito de Lira.

Al mismo tiempo, se han llevado a cabo intentos de normalización de los lazos con los Gobiernos congoleño y ruandés, mientras continúan las buenas relaciones con sus dos otros vecinos, Kenia y Tanzania.

Desde el punto de vista meteorológico, el año 2002 fue muy seco; con épocas de lluvias muy cortas y con la llegada en el último trimestre de El Niño.

En la región de Teso, donde trabaja VSF, algunos Karamajong intentaron entrar en la franja este para robar ganado a la población rural. La llegada del ejército provocó sangrientas disputas, y la huida de la población a los campos de refugiados.

©Francisco Querol Pérez



Reposición bovina de los grupos de mujeres en el subcondado de Bululu



©Francisco Querol Pérez

Formación de mujeres

Durante este segundo año del proyecto, se formó en conocimientos de agricultura, género, medio ambiente, salud animal y tracción animal a un total de 75 mujeres.

También a lo largo de estos doce meses, 75 mujeres recibieron en forma de crédito una vaca y un botiquín veterinario. Entre estos créditos y los entregados durante el primer año, hay una tasa de repago del 83,5 %.

Empezaron a nacer las crías de las vacas cruzadas con los toros mejorados durante el primer año. En el momento de escribir estas líneas, las crías eran cinco, y ya se puede ver su gran diferencia de tamaño comparándolas con las locales.

Se consolidó la formación de los 9 promotores pecuarios y se realizó el seguimiento de su evolución mediante reuniones periódicas y exámenes semestrales.

La tienda veterinaria continúa vendiendo productos a las beneficiarias de los créditos, a los promotores pecuarios y a la población del subcondado en general. La frecuencia de las ventas demuestra que hay una demanda para estos productos.

Se empezó con la construcción de un granero, para ser destinado a la comercialización de productos. Mediante la venta de éstos al por mayor, los beneficiarios se aseguraran un ingreso por kilo más sustan-

cioso del que se podría conseguir en el mercado local.

El personal de la contraparte participó en varios seminarios y talleres de formación, donde tuvieron oportunidad de mejorar sus conocimientos sobre gestión y organización.

FICHA DEL PROYECTO

Localización: subcondado de Bululu, distrito de Kaberamaido
Número de beneficiarios / as: 148 familias
Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de diciembre 2000 a noviembre 2003
Contraparte: Bululu Multipurpose Cooperative Society (BMCS)
Número de cooperantes: 1
Personal local: 1 técnico de VSF y el equipo técnico de BMCS (3 técnicos)
Importe subvencionado:
1ª fase (diciembre 2000 a noviembre 2002): 188.873,05 €
Financiadores: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Junta de Andalucía y SETEM-Catalunya
2ª fase (diciembre 2002 a noviembre 2003): 91.383,23 €
Financiadores: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y Grup 0,7% de treballadors i treballadores de Telefónica de Barcelona

Formación agropecuaria y consolidación de fondos rotatorios de ganado en cuatro subcondados de Teso

FICHA DEL PROYECTO

Localización: subcondados de Kabelebyong y Magoro, distrito de Katakwi, y subcondados de Ongiino y Malera, distrito de Kumi

Número beneficiarios: 100 mujeres, y 180 personas en tracción animal y agricultura

Fecha de inicio del proyecto y fecha prevista para su finalización: de febrero 2002 a febrero 2004

Contraparte: Church of Uganda – Teso Dioceses Planning and Development Office (CoU-TEDDO)

Número cooperantes: 1

Personal local: Equipo técnico de TEDDO

Importe subvencionado: 118.290,75 € (primer año)

Financiador: Ayuntamiento de Madrid

© Francisco Querol Pérez



Formación sobre tracción animal

Durante este primer año se impartió a más de 400 personas formación en agricultura y técnicas agrícolas. Al mismo tiempo, en los cuatro subcondados se ofreció formación en tracción animal.

Un total de 100 mujeres fueron formadas en salud animal y crédito, y posteriormente recibieron una vaca más un botiquín veterinario en forma de crédito.

Es aún demasiado pronto para saber

la evolución de la cartera.

Se ha enseñado a varios a grupos de personas a manejar toros, y se entregaron 10 toros Sahiwal importados desde Kenia, para mejorar la genética en la zona.

Se llevó a cabo también una primera semana de formaciones a 57 promotores pecuarios, distribuidos por las cuatro zonas según densidad de población.



© Francisco Querol Pérez

© Francisco Querol Pérez



La responsable de Uganda Mae Tortajada manejando aperos agrícolas

Otras actividades realizadas por VSF en Uganda

HOSU - Durante el año 2002 se realizó el seguimiento de las carteras de créditos creadas en años anteriores y se identificó un nuevo proyecto de reposición bovina y caprina para grupos y niños huérfanos de edades comprendidas entre 7 y 13 años en el Subcondado de Otuboi.

FAITH ACTION – Durante el año 2002 se les apoyó en la formación de grupos de mujeres para la producción caprina. A partir de estas actividades se identificó y elaboró un proyecto de mejora de producción ganadera y apoyo a

la comercialización de leche en el Distrito de Kumi.

PROGRAMA DE MICROCRÉDITOS AGROPECUARIOS EN LA REGIÓN DE TESO

Con el apoyo de la **Fundació Un Sol Mòn** se realizó un estudio de la situación de microfinanzas en la región Teso, con el objetivo de ver las diferentes asociaciones y organizaciones que trabajan en el ámbito de créditos rurales y poder elaborar un programa de apoyo a los microcréditos de la zona.

DESARROLLO DE UN MÉTODO APROPIADO PARA LA PROMOCIÓN DE LA TECNOLOGÍA DEL DESYERBADO MEDIANTE EL USO DE LA TRACCIÓN ANIMAL

– Gracias al apoyo financiero de **DFID** (Cooperación Oficial Británica) se pudo realizar un microproyecto, a partir del cual se formó a 46 familias en técnicas de desyerbado usando tracción animal. Se realizaron 7 prácticas demostrativas por parte de los ganaderos y se elaboraron unos carteles de difusión de técnicas de desyerbado.

Período: (mayo 02-octubre 02).

Glosario

Apriscos: paraje donde los pastores recogen el ganado.

Capacitación: es la acción de habilitar y preparar a alguien para que pueda realizar un trabajo o actividad determinados.

Contraparte: ONG o asociación local que se encarga de ejecutar proyectos con el apoyo de **VSF**.

Ensilaje: meter los granos y semillas en el silo.

Fondos rotatorios: créditos en forma de dinero o animales. Los / as beneficiarios / as pagan bajos intereses o devuelven al fondo un animal igual al recibido pero preñado. Una vez el préstamo es devuelto al fondo, se entrega a otro / a beneficiario / a y así sucesivamente.

Hatos: parcelas.

Henificación: segar y secar al sol las plantas forrajeras.

Promotoras / es pecuarias / os: campesinos / as formados / as para impulsar y promover la cría y producción de animales domésticos.

Tres espectáculos de títeres, herramientas para educar a los más pequeños



La compañía de teatro Binixiflat y voluntarios/as de la campaña de Zaragoza



Talleres de uno de los centros de educación primaria de Zaragoza

Gracias a la creatividad y profesionalidad de la compañía de teatro **Binixiflat**, han sido posibles todos estos años de colaboración y trabajo entre **VSF** y los niños. El espectáculo *La leyenda de los Nats* vio la luz por primera vez en 1996, en Barcelona. Desde entonces se han hecho más de 300 representaciones en diversas comunidades autónomas.

Este año, **VSF** ha contado con el apoyo del Gobierno de Navarra del Ayuntamiento de Pamplona y del Gobierno de Aragón para acercar el espectáculo a las escuelas de Pamplona y Zaragoza. El proyecto no era ninguna novedad para los profesores de Pamplona, ya que **VSF** repetía la propuesta por tercer curso consecutivo. A lo largo de estos doce meses, se han realizado 3 actuaciones para un total de 837 nuevas / os alumnas / os, implicando a más de 40 educadores y educadoras.

En Zaragoza, 2.341 niñas y niños entre 6 y 12 años han participado en el proyecto, asistiendo primero a alguna de las 9 actuaciones realizadas, trabajando después los cuadernos y el material educativo que **VSF** ha entregado a los centros; y participando activamente en los talleres que se han llevado a cabo en las aulas. A todo esto debemos añadir la implicación de 107 profesores / as, personas que reconocen la importancia y la necesidad de contar con este tipo de materiales para trabajar temas como la cooperación, la solidaridad y la paz de forma transversal en el seno de la escuela.

El proyecto que se ha desarrollado este año en Pamplona incorporaba una novedad destacable: *El cuenta cuentos*, un espectáculo nuevo en esta comunidad autónoma, que utiliza también los títeres como herramienta para trabajar la educación para el desarrollo. El objetivo de poner esta actividad en marcha era el de ofrecer un recurso nuevo que nos permitiera continuar trabajando con las escuelas que ya habían participado en las campañas anteriores. Se trata de un espectáculo de formato pequeño, pensado para grupos más reducidos, creado por el actor y

director de la compañía **Binixiflat**, Biel Porcel, conjuntamente con **Veterinarios Sin Fronteras**. El actor nos lleva a conocer las costumbres, tradiciones, formas de vivir y de pensar de otras personas mediante narraciones procedentes de diversos países. Se trata de cuentos breves que con el paso de los años han pasado de padres y madres a hijos/as y hemos adaptado para involucrar a los espectadores / as.

En total se han realizado 19 actuaciones, dirigidas a 936 alumnas/os de primaria y a sus 46 profesores/as. Lo interesante no son tanto estas cifras como el hecho destacable de que esta propuesta ha implicado activamente a cuatro ONG, reconocidas por su labor educativa en Navarra, con las cuales **VSF** ha iniciado una estrecha colaboración. Estas organizaciones: **Fundación ADSIS**, **Amnistía Internacional**, **Paz y Tercer Mundo** y **Abogados Sin Fronteras**, se han responsabilizado de la preparación y realización de talleres monotemáticos en los centros.

La versión catalana de *El cuenta cuentos*, *Els contes del món*, ha sido representada también en 10 poblaciones barcelonesas gracias al apoyo de la Diputación de Barcelona, que incluye esta actividad para los ayuntamientos en su catálogo de oferta de acciones de sensibilización sobre solidaridad con los países empobrecidos. Los ayuntamientos de la provincia que reservan esta actividad optan a una ayuda económica para poder presentarla públicamente. Este año han sido 700 las personas que han presenciado alguna sesión de este espectáculo.

Aquellos ayuntamientos de Barcelona que en años anteriores han contratado alguno de estos espectáculos, han coincidido en valorar positivamente esta metodología para hablar de solidaridad y cooperación a la infancia, así como el hecho de que además se les ofrezcan actuaciones subvencionadas, asequibles de este modo a sus presupuestos. Por todo ello, este año hemos presentado un espectáculo nuevo, *Buscando el sol*. Fue estrenado ante 175 personas el pasado mes de septiembre,

en la Fundación Joan Miró de Barcelona. Se trata de una propuesta innovadora, pues no sólo se han cuidado hasta los más pequeños detalles plásticos (los títeres han sido elaborados artesanalmente en cartón piedra), sino que también introduce el concepto de soberanía alimentaria mediante las acciones y actitudes que defienden los personajes protagonistas. La obra, conducida por dos actores, se basa en una leyenda china que explica la historia de un gigante que recorrió la mitad de su país a la búsqueda del sol, que había sido robado por un grupo de demonios y escondido en una cueva bajo el mar. Los títeres muestran cómo es el mundo rural de otros países, hablan del derecho de todos los pueblos a producir, de una forma sostenible, respetando el medio ambiente y sin imposiciones, los alimentos que desean consumir, y explica la importancia de trabajar conjuntamente para conseguir superar los problemas; así como de la necesidad de ser solidarias/os con las personas que más lo necesitan.

Al finalizar el año 2002, Biel Porcel, de la compañía de teatro **Binixiflat**, y **Carles Cañellas**, de la compañía **Rocamora**, habían realizado 20 representaciones del espectáculo, haciendo llegar estos mensajes a 3.500 espectadores/es, contando entre ellos tanto al público infantil como al adulto.

LOS PROTAGONISTAS DE BUSCANDO EL SOL



El ave Fénix



El gigante



El demonio



El poeta



La madre

EL TRABAJO CON ADULTOS

Deja que cante el gallo:

Exposición fotográfica y edición de un libro sobre el campesinado

VSF presentaba, del 2 al 16 de noviembre, la exposición fotográfica *Deja que cante el gallo*, en el centro comercial *El Triangle* de la ciudad de Barcelona. Aproximadamente 300.000 personas visitaron esta muestra, compuesta por 30 fotografías en blanco y negro realizadas por el fotógrafo Eduardo Arrillaga, en cuatro de los países donde trabaja VSF. El artista vasco nos ofrece una visión muy personal de la cotidianidad de las familias campesinas de Bolivia, Guatemala, Haití y la República Dominicana: el trabajo y el esfuerzo de unos pueblos que viven de y para la tierra que cultivan.

La exposición, que itinerará en el futuro por toda España, se trasladaba más tarde a Galicia para ser mostrada al público en una sala de Caixa Galicia de Santiago de Compostela, del 11 de diciembre al 12 de enero de 2003.

Al mismo tiempo, VSF ha editado un libro recopilatorio de relatos de escritores y escritoras del nivel de Ana María Matute, César Vallejo, Manuel Rivas o John Berger. Cada uno de los cuentos va acompañado por fotografías de Eduardo Arrillaga. En esta edición de 2.500 ejemplares, también han colaborado José Antonio Labordeta, Joaquín Araújo y el escritor uruguayo Eduardo Galeano. Los cuentos que conforman este libro hablan de personas en sus paisajes, dibujados con las palabras de los 9 autores. Se trata de campesinas y campesinos acostumbrados a pisar la tierra, a cultivar sus frutos, a velar por el cuidado de sus animales y árboles; seres humanos que sufren la codicia de los ambiciosos, la injusticia de los poderosos y el olvido de los afortunados. Personas, en fin, privadas de derechos básicos como el de la alimentación, la salud, la educación...

La presentación del libro, que tuvo lugar el día 15 de noviembre en el fórum del FNAC de plaza Cataluña, en Barcelona, corrió a cargo de la escritora Ana María Matute, el



©Francisco Querol Pérez

La escritora Ana María Matute y el periodista Francesc Triola durante la presentación en Barcelona

periodista Francesc Triola y el Director de **Veterinarios Sin Fronteras**, Gustavo Duch.

El fotógrafo que ha ilustrado gráficamente el libro, Eduardo Arrillaga, nació en Elgoibar (Gipuzkoa) el año 1966. Ha hecho más de 30 exposiciones individuales y colectivas. Ha publicado libros y reportajes en *The Independent Magazine*, *La Vanguardia*, *Diario Vasco*, *El Periódico*, *El Correo Español*, *La Fotografía*, *Egin*, *Integral*, etcétera.

El reconocimiento de su trabajo le ha llegado con la concesión de diversos premios, concretamente algunas de las fotografías de esta muestra han obtenido galardones nacionales e internacionales.

La exposición y la edición del libro *Deja que cante el gallo*, supone la culminación de un trabajo que inició al entrar en contacto con VSF durante un viaje a Guatemala hace 10 años. Tanto la exposición como el libro han contado con el apoyo del Ayuntamiento de Barcelona y de la Xunta de Galicia.



Soberanía Alimentaria

Veterinarios Sin Fronteras ha estado trabajando el tema de la soberanía alimentaria. Para ello, ha llevado a cabo diversas actividades con el objetivo de difundir las tesis que engloba este concepto. Un claro ejemplo ha sido la preparación de un documento de investigación encargado por la **Federación Catalana de ONGD**. En este informe se analiza la actual situación de la producción y comercialización de alimentos en el mundo globalizado. Ésta se muestra insostenible por las graves repercusiones sociales (migración del campo a la ciudad, explotación laboral, pauperización creciente...), económicas (destrucción de mercados locales y regionales, aniquilación de lugares de trabajo en la agricultura...

...) y ambientales (deterioro de los recursos agro-ecológicos, degradación de la biodiversidad...)

Todos estos aspectos hacen imposible que la totalidad de la población mundial disfrute constantemente del acceso físico, social y económico a alimentos suficientes, inocuos y nutritivos que satisfagan las necesidades alimentarias adecuadas para llevar una vida activa y sana, es decir, que se cumpla lo que la **FAO** considera como seguridad alimentaria. Esta situación se da en los países empobrecidos porque gran parte de su población no tiene acceso ni al mínimo vital de alimentos, pero también se da en los países ricos, pues se garantiza el abundante suministro de ali-

mentos mediante sistemas y técnicas productivas que generan graves crisis sanitarias (caso de las vacas locas, etcétera).

Si el acceso a una alimentación adecuada es un derecho fundamental para el ser humano, reconocido por la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y es sistemáticamente transgredido, entonces la lucha contra el hambre y la pobreza es una cuestión de justicia y nos incumbe a todas y todos trabajar para que se respete.

En esta misma línea, se llevó a cabo una jornada en la Facultad de Veterinaria de Bellaterra (Barcelona), dedicada a hablar de agro-ecología; así como un curso sobre *Producción ecológica y etnoveterinaria*.

Nueva Web

VSF ha actualizado el contenido y el diseño de su web. La nueva dirección es <http://vsf.pangea.org>. En ella se encuentra información sobre las actividades que ejecuta la organización tanto en los países del Sur, como en el Norte.



También se ofrece una amplia sección con diversas propuestas para colaborar con la organización: voluntariado, cómo hacerse socia/o, adquirir productos de VSF, se promueven actividades para la captación de fondos, etcétera.

Cursos Jornadas

En este apartado deseamos destacar el trabajo que lleva a cabo el voluntariado de VSF, que se esfuerza año tras año en difundir la difícil situación a la que se enfrentan millones de personas en los países empobrecidos. Esta tarea se concentra en diversas actividades, entre ellas la organización de cursos, jornadas y participación en debates y conferencias. A continuación destacamos algunas llevadas a cabo en el año 2002:

14 de marzo.

Jornada informativa sobre la Campaña contra la PAC (Política Agrícola Comunitaria). *Pa qué? Pa quién?*. Organizaba la delegación de

VSF en Bellaterra, Barcelona.

18-20 de marzo.

II Semana de Veterinarios Sin Fronteras en Zaragoza. Incluyó un curso sobre Veterinaria en países en vías de desarrollo. Organizaba la Delegación de VSF en Aragón.

16 de mayo. Charla *¿Qué es la globalización?*

17 de mayo. Charla *Mujer y desarrollo en la República Dominicana*.

Ambas organizadas por la Delegación de VSF en Valencia.

29 de septiembre. Mesa redonda sobre *Cooperación y medicina humanitaria*, en la

Facultad de Medicina de la Universidad Miguel Hernández de Alicante.

24 de octubre. Charla sobre *Consumo crítico. Consumo responsable*.

28 de noviembre. Charla sobre *La explotación de la República Democrática del Congo*.

Ambas organizadas por el Grupo de Apoyo VSF-Osona (Barcelona).

Además, el 27 y 28 de abril tuvo lugar un encuentro regional de voluntarios/as de VSF en la Font Roja de Alcoy, con representantes de Murcia, Albacete, Castellón, Valencia y Alicante.

Travesía a nado por el Mediterráneo a beneficio de VSF



Alejandro Fuentes (izquierda) y el nadador Xavier Torres atendiendo a la prensa a su llegada a la playa de Varadero.



El 4 de agosto, VSF organizaba una travesía a nado desde la isla de Tabarca hasta la playa de Varadero, situada en el pueblo de Santa Pola (Alicante). El objetivo de la misma era sensibilizar a las personas asistentes y recoger fondos para uno de los proyectos que la organización lleva a cabo en Uganda.

El campeón paraolímpico Xavier Torres, con 12 medallas conseguidas en Barcelona

(1992), Atlanta (1996) y Sidney (2000), y Alejandro Fuentes, miembro de VSF, fueron los nadadores que realizaron esta travesía. Recorrieron sin descanso 10 kilómetros. La Delegación de VSF-Alicante, organizadora de la actividad, instaló en el punto de llegada un stand informativo durante toda la mañana.

LOS RECURSOS ECONÓMICOS

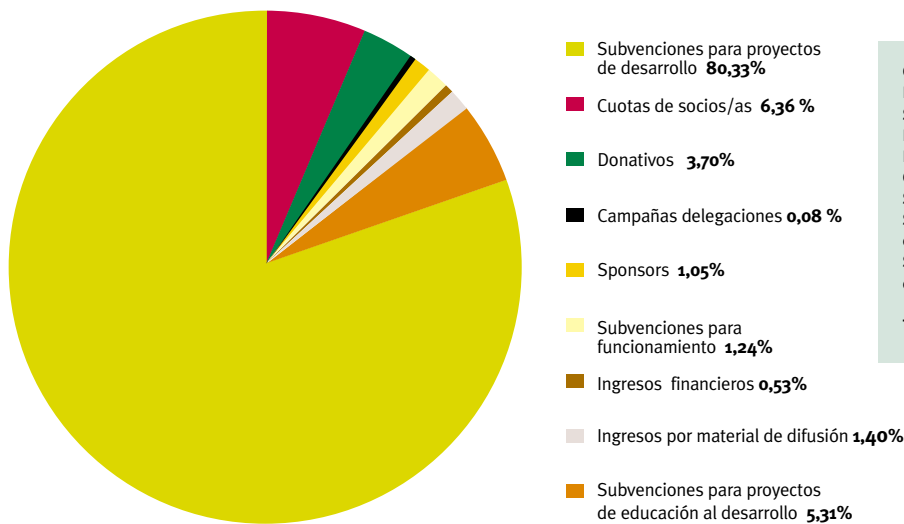
Las cuentas anuales de VSF presentan un cambio importante respecto a las de años anteriores, y es que en este ejercicio 2002 se ha incorporado a la cuenta de resultados el monto correspondiente a las subvenciones concedidas para la ejecución de proyectos de desarrollo. De esta manera, se refleja con mayor claridad el volumen y presupuesto anual de la organización.

El ejercicio se ha cerrado con un superávit de 21.614,50 € y un aumento de fondos propios de 32.745,23 €, lo que significa que la economía de VSF está totalmente saneada e incluso en disposición de iniciar alguna pequeña acción sin necesidad de financiación pública.

Como viene siendo habitual, la auditoría correspondiente al ejercicio 2002, realizada por PLETA AUDITORES, se encuentra a disposición de todas las socias y socios de Veterinarios Sin Fronteras.

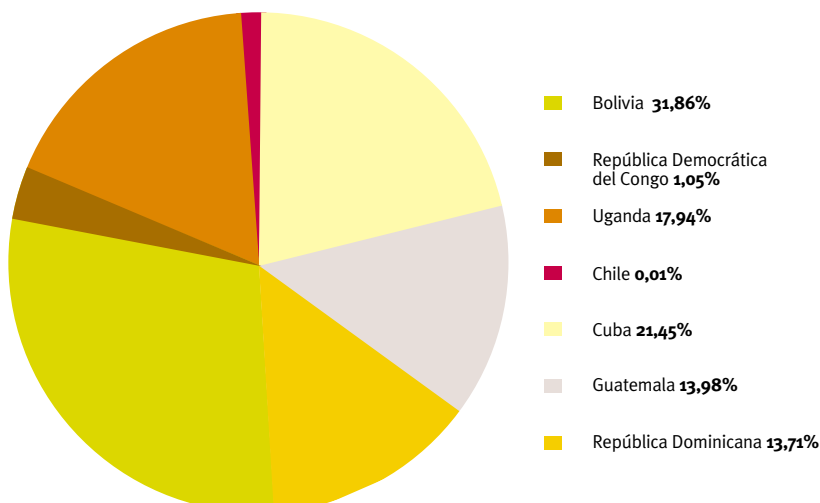


Distribución ingresos ejercicio 2002



| | |
|---|-----------------------|
| Cuotas de socios/as: | 88.197,03 € |
| Donativos: | 51.411,75 € |
| Sponsors: | 14.569,51 € |
| Ingresos por material de difusión: | 19.420,49 € |
| Ingresos financieros: | 7.384,22 € |
| Campañas Delegaciones: | 1.075,72 € |
| Subvenciones para funcionamiento: | 17.184,78 € |
| Subvenciones para proyectos de educación al desarrollo: | 73.681,79 € |
| Subvenciones para proyectos de desarrollo: | 1.114.878,48 € |
| TOTAL INGRESOS: | 1.387.803,77 € |

País gastos en proyectos



| | |
|----------------------------------|---------------------|
| Cuba: | 203.841,09 € |
| República Dominicana: | 130.326,08 € |
| Guatemala: | 132.86,13 € |
| Bolivia: | 302.769,18 € |
| Chile: | 104,73 € |
| Uganda: | 170.460,63 € |
| República Democrática del Congo: | 9.969,91 € |
| TOTAL: | 950.335,75 € |

Para VSF tú eres imprescindible... y tus amigos/as también.

Para continuar trabajando necesitamos personas que crean en nosotros. Si ya eres socio/a de VSF regálale esta revista a un/a amigo/a y anímale a colaborar con las familias campesinas de los países del Sur

Gracias por
mantener tu confianza en

VETERINARIOS
SIN FRONTERAS

NOMBRE
APELLIDOS
CALLE N° PISO
POBLACIÓN
C.P. PROVINCIA
NIF TEL.
E-MAIL PROFESIÓN
COLEGIADO N° FECHA NACIMIENTO
ESTUDIANTE DE

Deseo recibir el certificado correspondiente a mi aportación

Quiero ser socio/a de
Veterinarios Sin Fronteras
(Cuota mínima anual 60,10€)

Periodicidad:

Mensual Trimestral Semestral
 Anual

Con una aportación de:

60,10 € 45,08 € 36,06 € 18,03 €
 Otra cantidad:.....

Domiciliación bancaria

Titular de la cuenta:.....
Nombre del banco o caja:.....
Dirección de la oficina:.....
C.P.:..... Población:.....

| ENTIDAD | OFICINA | CONTROL | NÚMERO DE CUENTA |
|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> | <input type="text"/> |

Fecha

Firma del titular

Quiero colaborar
con una única aportación de: €

Adjunto un talón bancario a nombre
de Veterinarios Sin Fronteras

Transferencia bancaria a la c/c de

BSCH 0049-1806-90-2290357341

Caixa de Catalunya 2013-0604-15-0200548438

RESPUESTA COMERCIAL
Autorizado por la Jefatura provincial de correos
y telégrafos de Barcelona en fecha 29/7/02



No
necesita
sello.
A franquear
en destino.

**VETERINARIOS
SIN FRONTERAS**
Apartado nº 1022 E.D.
08080 BARCELONA



Schering Plough Animal Health

VSF agradece la colaboración de
SCHERING PLOUGH ANIMAL HEALTH
en la publicación de esta memoria